



## AP<sup>®</sup> French Literature 2003 Sample Student Responses

**The materials included in these files are intended for use by AP teachers for course and exam preparation; permission for any other use must be sought from the Advanced Placement Program<sup>®</sup>. Teachers may reproduce them, in whole or in part, in limited quantities for noncommercial, face-to-face teaching purposes. This permission does not apply to any third-party copyrights contained herein. This material may not be mass distributed, electronically or otherwise. These materials and any copies made of them may not be resold, and the copyright notices must be retained as they appear here.**

These materials were produced by Educational Testing Service<sup>®</sup> (ETS<sup>®</sup>), which develops and administers the examinations of the Advanced Placement Program for the College Board. The College Board and Educational Testing Service (ETS) are dedicated to the principle of equal opportunity, and their programs, services, and employment policies are guided by that principle.

The College Board is a national nonprofit membership association whose mission is to prepare, inspire, and connect students to college and opportunity. Founded in 1900, the association is composed of more than 4,300 schools, colleges, universities, and other educational organizations. Each year, the College Board serves over three million students and their parents, 22,000 high schools, and 3,500 colleges through major programs and services in college admissions, guidance, assessment, financial aid, enrollment, and teaching and learning. Among its best-known programs are the SAT<sup>®</sup>, the PSAT/NMSQT<sup>®</sup>, and the Advanced Placement Program<sup>®</sup> (AP<sup>®</sup>). The College Board is committed to the principles of equity and excellence, and that commitment is embodied in all of its programs, services, activities, and concerns.

For further information, visit [www.collegeboard.com](http://www.collegeboard.com)

Copyright © 2003 College Entrance Examination Board. All rights reserved. College Board, Advanced Placement Program, AP, AP Vertical Teams, APCD, Pacesetter, Pre-AP, SAT, Student Search Service, and the acorn logo are registered trademarks of the College Entrance Examination Board.

AP Central is a trademark owned by the College Entrance Examination Board. PSAT/NMSQT is a registered trademark jointly owned by the College Entrance Examination Board and the National Merit Scholarship Corporation. Educational Testing Service and ETS are registered trademarks of Educational Testing Service. Other products and services may be trademarks of their respective owners.

For the College Board's online home for AP professionals, visit AP Central at [apcentral.collegeboard.com](http://apcentral.collegeboard.com).

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

2

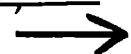
R<sup>o</sup>!

Dans le roman *Une Si Longue Lettre* par Mariama Bâ, la narratrice, Ramatoulaye, a une famille qui la donne le soutien et la contrainte. Beaucoup de sa vie est occupée par sa famille ; l'importance des membres différentes se trouve partout dans sa lettre.

Au début, nous rencontrons sa mère, une mère très réaliste et qui veut le bonheur pour sa fille. Elle donne beaucoup de conseils pour améliorer la vie de Ramatoulaye ; mais elle renie tout ce qui concerne son amant, Modou. Sa mère la prévient que l'espace dans les dents <sup>de Modou</sup> ~~révèle~~ <sup>révèle</sup> son infidélité. Ramatoulaye ~~écrit~~ <sup>écrit</sup> que sa mère toujours ~~parle~~ <sup>parle</sup> des problèmes de Modou : qu'il est trop poli, trop beau, trop parfait. Néanmoins, Ramatoulaye se méfie de sa mère ; elle découvre trop tard <sup>son</sup> erreur et sa mère ~~ne peut~~ <sup>ne peut</sup> plus être une source de soutien.

Le mari de Ramatoulaye amène ~~tant~~ <sup>tant</sup> de souffrance pour elle. Malgré son amour pour elle pendant trente ans et douze enfants, il finit par la tromper avec l'amie de leur fille. Cette action horrible détruit la joie de la narratrice, qui pense, pour elle, que sa bonheur se trouve dans la famille et ~~le~~ <sup>le</sup> mariage. Auparavant, il est le soutien de sa vie - leurs causeries nocturnelles, leurs enfants, leurs expériences. Ramatoulaye le respecte pour travailler avec les syndicats, pour montrer son amour de ~~le~~ Sénégal. Mais après Modou a trouvé son amante nouvelle, Binetou, il l'abandonne. Il l'a laissée toute seule en s'occupant de leurs enfants, en ~~continuant~~ <sup>continuant</sup> la famille, en supportant les finances quotidiennes. Il a détruit tout ~~qui~~ <sup>qui</sup> a existé entre eux et ~~ne l'a vu~~ <sup>ne l'a vu</sup> jamais après ~~son~~ <sup>son</sup> deuxième mariage.

La belle-famille de Ramatoulaye ne donne que les contraintes pour elle. Elle parle de se sacrifier pour servir la famille de Modou. Sa belle-mère va toujours avec ses amies pour montrer <sup>les</sup> richesses de la maison de son fils ; chaque fois qu'elle part,



elle sort avec l'argent. Les belles-sœurs se trouvent plus dans le foyer de la narratrice que dans les siens. Elles sont jalouses de tous les trucs dans sa maison, sans reconnaître ~~le~~ <sup>le travail</sup> qu'elle doit faire pour maintenir l'état de sa maison. Ses neveux et nièces détruisent ~~les~~ l'ordre, rendent tout sale, mais Ramatoulaye n'a rien dit chaque fois. Pendant le deuil de Modou, la narratrice est plus mécontente car sa belle-famille traite ~~la~~ <sup>la</sup> deuxième femme de cinq ans ~~avec~~ <sup>dans</sup> la même façon qu'elle. Elle doit travailler plus pour amuser la famille de Modou, car c'est la règle des musulmans. Et après le mort de son mari, son beau-frère, Tamsir, veut l'épouser sans penser à ses sentiments. Il la traite comme une ~~partie~~ <sup>partie</sup> héritage de Modou. ~~La~~ Sa belle-famille ne lui donne ni soutien ni respect.

Les enfants de Ramatoulaye apportent ~~les~~ <sup>les deux</sup> pour elle. Sa fille aînée, Daba, la supporte pendant le ~~de~~ <sup>de</sup> trahison de Modou. Elle ~~se~~ lutte contre Binetou et Dame Belle-mère pour aider sa mère. Daba démontre son amour pour sa mère en disant aux autres enfants de ne rien dire des <sup>leurs</sup> souffrances. Tous les enfants ~~se~~ <sup>ont</sup> voulu qu'elle rompt son mariage avec son mari infidèle ; pour eux, elle ~~est~~ <sup>est</sup> toujours raison. En même temps, quand les enfants grandissent, ~~elle~~ ils font de troubles aussi. Le trio commence à fumer chez ~~elles~~ <sup>elles</sup> ; cette action choque Ramatoulaye et ~~se~~ <sup>la</sup> rend très fâchée avec elles. Plus grave est le fait que sa fille Aïssatou ~~est~~ <sup>est</sup> enceinte de trois mois sans se marier avec le père, Ibrahima Sall. Cette situation force Ramatoulaye de considérer la rôle d'une mère. En dépit ~~de~~ <sup>du</sup> fait qu'elle est très bouleversée par ~~ces~~ <sup>ces</sup> nouvelles, on trouve à la fin du roman qu'elle devient plus forte, plus sachante, et plus indépendante grâce à ses enfants. C'est leur soutien qui l'aide à vivre après la fuite



Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

2 R3
------

et la mort de son mari.

#

Question 2

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

GGP!

L'œuvre - Une Si Longue Lettre

Dans une si ~~longue~~ Longue Lettre, il y a beaucoup de thèmes et problèmes avec les familles différentes dans l'histoire. Les femmes multiples, la trahison, l'enceinte, et beaucoup d'autres problèmes sont adressés dans l'histoire et introduire et élaborer sur les thèmes qui sont les plus importants dans l'œuvre.

Premièrement, la famille de Ramatoulaye a eu un grand effet sur sa vie. La mort de son mari et la présence de l'autre femme étaient très difficile pour Ramatoulaye. Elle a du accepter la mort du Modou pendant qu'elle a du accepter l'autre femme de son mari, et sa mère. Il y avait une grande responsabilité avec la mort de son mari et la présence de l'autre femme. Elle n'a pas reçu la reconnaissance qu'elle a voulu. Aussi, elle a beaucoup des enfants qu'elle a gardé soi-même sans aide, et toujours, elle n'a pas eu de la reconnaissance. Donc, sa situation avec sa famille a contribué à la perte du bien-être de Rama et a causé la tristesse et le mécontentement avec sa vie. Elle a travaillé pendant plusieurs années et ~~elle~~ elle toujours n'a pas reçu le crédit pour son travail. Aussi, elle était ~~de~~ inquiète pour sa fille parce qu'elle était enceinte, sans mari premièrement. Donc, Rama a réalisé qu'elle

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

Question 2

GGP<sup>2</sup>

probablement avoir des problèmes dans sa vie quand elle essaie d'avoir une famille.

La famille de Ramatoulaye a contribué à sa tristesse et contrainte, mais la situation de son amie, Aïssatou, l'a libéré à la fin. Aïssatou était épousé à Mawdo, un ami de Modou. Il a eu aussi une autre femme ~~que~~ qu'Aïssatou, comme Modou et Rama. Aïssatou a contemplé si elle va partir et laisser son mari parce qu'elle n'a pas eu l'attention qu'elle a ~~est~~ voudrait. Finalement, elle a décidé de partir, et elle a obtenu un métier dans le gouvernement. Pendant qu'il était un décision très difficile à faire et un choix difficile, ~~donc~~ c'était le plus meilleure pour elle et sa personnalité et sa santé. Elle n'a pas <sup>eu</sup> une famille, mais elle a eu une carrière dans une société patriarcale et où les femmes n'ont pas beaucoup de droits ou métiers. Mais le fait qu'elle n'était pas heureuse chez elle a changé sa vie. Elle s'avance dans la société et <sup>elle</sup> ~~la~~ ~~se~~ reçu l'attention et la reconnaissance, qu'elle n'a pas reçu avant. Donc, pendant que sa famille était une situation très mal pour elle, le fait qu'elle a pu laisser cette vie et créer une bonne situation ~~à~~ pour elle démontre la fortitude des quelques femmes.

Les différentes situations des femmes dans le livre démontrent l'importance de la liberté



Question 2

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

GG<sup>3</sup>

des femmes. Aissatou avait beaucoup de liberté après qu'elle a quitté son mari et elle avait l'opportunité d'avoir une bonne vie. Elle a aidé à l'avancement des femmes dans la société quand elle est partie de sa famille. Ramatoulaye, sur l'autre main, était contrainte par sa situation parce qu'elle est resté avec sa famille et la situation. ~~Les~~ Les deux histoires nous montrent que la famille a un grand effet sur nos esprits et nos vies, et elle peut nous libérer ou ~~être~~ être un contrainte, mais ce dépend sur nos décisions et nos solutions pour les problèmes.

#



Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

B  
P. 6

a devir le mariage entre aussitou et son mari, et elle est  
considéré sa famille.

Selon moi, la famille peut faire ta vie horrible si elle veut, mais  
dans une autre vie, elle peut la faire la meilleure. si on la  
traite avec respect et fidélité on recevra le même, mais si  
on la traite sans tous ces choses qu'elle <sup>avait</sup> ~~avait~~, elle peut être  
devenir la marâtre. L'histoire montre dans l'histoire une si longue  
lettre parce qu'elle n'est pas traitée avec fidélité et elle est  
partir et elle n'a pas le respect de sa belle mère, et elle la  
hate. ~~elle~~ <sup>avait</sup> ~~avait~~ tous les femmes dans cette histoire <sup>avait</sup> ~~avait~~  
une mauvaise leçon de la famille. Et chasser ton ~~ta~~ mari ~~avec~~  
avec sagesse ou tu peut être dans le même endroit comme  
aussitou et la marâtre.

